

姓 名：王俊超 博士

学科专业：翻译学

研究方向：商务翻译、数智翻译论、出版编译

代表作：专著《经济隐喻翻译认知过程研究》

联系方式：1309558770@qq.com (首选)

或 201510091@oamail.gdufs.edu.cn



## 一、学术简历

2009年毕业于山东师范大学，获英语学士学位；

2011年毕业于广外商英学院，获商务英语(语言研究)专业硕士学位；

2015年毕业于广外高级翻译学院和英国莱斯特大学现代语言学院

(联合培养)，获翻译学专业博士学位。

2015年12月至今留校广外学报编辑部工作，广外学报中英文编辑，

副编审；广外商英学院硕士生导师、高翻学院 MTI 导师，广外

“云山青年学者”；荣获“2021年优秀党员”和“广东省青年优秀编辑”称号。

## 二、学术论著

独立及合作出版专/译著 7 部，参与编著 2 部，发表中英文学术论文 30 余篇。

### (一) 研究论文

2023. Wang, J. A ChatGPT-driven Study of Translating and Post-editing

Chinese Enterprise Publicity Materials[J]. Modern Languages,

Literatures, and Linguistics (1);

- 2023.** 王俊超. 翻译史与译论史辨与辨[J].翻译界(第十五辑)
- 2022.** Wang, J. The Translation and Promotion of Chinese National Drinks Brands from the Perspective of Advertisement History[J].Communication across Borders: Translation & Interpreting(3)
- 2022.** Wang, J. A Contrastive Study of Multimodal Advertising in China-foreign Automobile Enterprises and the Translation Strategies. Journal of Asia-Pacific and European Business(2)
- 2022.** 黄乐平,王俊超,刘洋.中国相声幽默英译理念探赜[J].外语学刊(5)
- 2021.** 黄乐平,刘洋,王俊超.中国相声道具术语英译困境及策略研究[J].翻译教学与研究(7)
- 2021.** 王俊超.编辑主体性研究热点趋势可视化分析(1991-2020)  
——编辑主体性系列研究之二[J].传播力研究(1)
- 2021.** 王俊超.中国科技期刊发展策略多维模式框架构建  
——编辑主体性系列研究之三[J].文学天地(10)
- 2021.** 王俊超.新时代中国科技期刊编校数据库建设研究  
——编辑主体性系列研究之四[J].畅谈(1)
- 2020.** 王俊超.基于“问题导向”编辑主体性理论范畴构建  
——新时代编辑学理论范畴体系研究系列之一[J].采写编(3)
- 2020.** 王俊超. 认知图式视角下商务语篇隐喻链的识解机制与翻译策略研究[J].浙江外国语学院学报(3)

2019. 王俊超.构建中国企业“走出去”外宣翻译的研究框架  
——基于 500 强企业网页外宣语料库[J].上海翻译(2)
2018. 王俊超,梁昊文.论创意广告之创造性翻译[J].东方翻译(2)
2018. 王俊超.中国商务英语教学研究 20 年可视化分析  
(1998—2017)[J].外国语文(4)
2018. 王俊超, Paterson K. An Eye-tracking Approach to Metaphor  
Comprehension in Translation [J].Business Translation (1)
2018. 王俊超.语用顺应论拓展视阈下文学隐喻翻译模式新探——以  
鲁迅小说为例[J].西安外国语大学学报,26(1)
2017. 王俊超.熔铸视角下翻译比较研究的融通范式[J].广东外语外贸  
大学学报,28(6)
2017. 王俊超.体验建构视角下问题-策略融通式写作教学创新  
模式[J].当代外语研究(6)
2017. 王俊超,邓薇,曾利沙.语境参数视角下商务新奇隐喻汉译新探索  
[J].西安外国语大学学报,25(1)
2016. 王俊超,曾利沙.网购商品推介外译“实化”策略实证研究  
——兼论多模态文本特征及其互参关系[J].广外学报(6)
2016. 王俊超,曾利沙.多模态网购商品推介英译的目的:顺应论原  
——以淘宝网裙类商品推介英译实证研究为例[J].上海翻译(1)
2015. 王俊超,曾利沙.西方翻译过程研究五十年述评  
——一项基于核心文献的多维剖析[J].广外学报(6)
2015. 黄乐平,王俊超.建构主义视角下词汇教学模式新探索

——兼论英语词汇教学理据性和建构性[J].外语学刊(5)

2015. 何高大,王俊超.《隐喻》评介

——关于隐喻理论和运用的述评性研究[J].山东外语教学(3)

## (二) 学术专/译著 (6 部)

2023. 学术专著《经济隐喻翻译认知过程研究》(英文版), Royal

Collins Publishing Group

2022. 译审《南京年鉴 2021》(英文版, 独立), 江苏凤凰科学技术出版  
版

2021. 译著《中国历史》(汉译英, 独立), 人民教育出版社

2018. 译著《<老子>的公理化诠释》(汉译英), 待出

2016. 译著《<孟子>的公理化诠释》(汉译英), 外语教学与研究出版社

2013. 译著《西学东渐与晚清社会》, Enrich Professional publishing

2013. 参编《语篇分析教程》(杜金榜主编), 武汉大学出版社

## 三、研究课题

### (一) 主持项目 (5 项)

1. 主持广东省社科基金青年项目“广东企业外宣翻译与企业形象构建研究”(GD20YWY03), 发表论文 5 篇, 结项;

2. 主持广东省人文社会科学重点研究基地项目“语境参数理论视角下的问题导向翻译过程研究”(CTS201714B), 发表论文 2 篇, 结项;

3. 主持广东省高校学报研究会重点项目“新时代学术期刊编辑问题意识研究”(20180207), 发表论文 2 篇, 结项;

4. 主持广东省高校学报研究会重点项目“新时代学术期刊编辑力模型建构研究”(20200207), 发表论文 2 篇, 结项;

5. 主持广东省高校学报研究会重点项目“数智技术下中国期刊出版研究热点与传播力可视化新探”(20220201), 在研;

## (二) 参与项目 (9 项)

1. 参与国家社科重大项目“中国翻译理论发展史研究”(208ZD312, 云山 B 岗), 在研;

2. 参与国家社科项目“体验-建构融通式笔译教学创新模式”(13BYY088, 排名第 2), 结项;

3. 参与广东省普通高校特色创新类项目“汉英媒体话语中的经济隐喻研究”(2016WTSCX028, 排名第 3), 结项;

4. 参与广东省普通高校特色创新类项目“机器翻译驱动的商务英语专业翻译能力模块化建构研究”(2019WTSCX024, 排名第 3), 完成;

5. 参与广东省质量工程项目“体验-建构式笔译教学创新模式应用研究”(排名第 2), 结项;

6. 参与江西省人文社科基金项目“中西对话视域下儒学典籍诠释与翻译研究”(YY1538, 排名第 3), 结项;

7. 参与教育部人文社科规划基金项目“二语习得的视觉化研究”(12YJA880041, 排名第 3), 结项;

8. 参与广州市社科“十三五”规划项目“译有所为: 走出去战略背景下广州市国际城市形象建构”(GZQN02, 排名第 1), 结项;

9. 参与天津市艺术科学项目“文化‘走出去’战略下天津相声的翻译

策略研究”(排名第 2), 结项。

#### 四、教学经历

- 2015.09-2016.01 广东外语外贸大学高级翻译学院, 承担两个班  
《高级写作》本科课程;
- 2016.03-2016.07 广东外语外贸大学国际商务英语学院, 承担双学位  
《商务笔译》本科课程;
- 2016.09-2017.01 广东外语外贸大学高级翻译学院, 承担两个班  
《高级写作》本科课程;
- 2016.09-2017.01 广东外语外贸大学国际商务英语学院, 承担《综合  
商务英语 3》本科课程;
- 2017.03-2017.07 广东外语外贸大学国际商务英语学院, 承担《综合  
商务英语 4》本科课程;
- 2017.09-2018.01 广东外语外贸大学英语语言文化学院, 开设选修课程  
《商务笔译》本科课程;
- 2017.09-2018.01 广东外语外贸大学国际商务英语学院, 承担《商务  
翻译研究》研究生课程。